

LEGGE REGIONALE

MODIFICHE ALLA LEGGE REGIONALE 19 GIUGNO 2009, N. 2 RECANTE “NUOVE NORME RELATIVE ALLA PUBBLICAZIONE E ALLA DIFFUSIONE DEL BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA TRENINO-ALTO ADIGE”, NONCHÉ MODIFICA ALLA LEGGE REGIONALE 21 SETTEMBRE 2005, N. 7

Il Consiglio regionale
ha approvato
il Presidente della Regione
promulga

la seguente legge:

Art. 1

Modifica dell'articolo 2 della legge regionale n. 2 del 2009

1. Al comma 4 dell'articolo 2 della legge regionale n. 2 del 2009 le parole “a mezzo stampa” sono sostituite dalla parola “cartaceo”.

Art. 2

Sostituzione dell'articolo 3 della legge regionale n. 2 del 2009

1. L'articolo 3 della legge regionale n. 2 del 2009 è sostituito dal seguente:

REGIONALGESETZ

ÄNDERUNGEN ZUM REGIONALGESETZ VOM 19. JUNI 2009, NR. 2 BETREFFEND „NEUE BESTIMMUNGEN ÜBER DIE VERÖFFENTLICHUNG UND DEN VERTRIEB DES AMTSBLATTES DER AUTONOMEN REGION TRENINO-SÜDTIROL“ SOWIE ÄNDERUNG ZUM REGIONALGESETZ VOM 21. SEPTEMBER 2005, NR. 7

Der Regionalrat
hat folgendes Gesetz genehmigt,
der Präsident der Region

beurkundet es:

Art. 1

Änderung des Artikels 2 des Regionalgesetzes Nr. 2/2009

1. Im Artikel 2 Absatz 4 des Regionalgesetzes Nr. 2/2009 werden die Worte „im Amtsblatt gedruckte und“ durch die Worte „in Papierform“ ersetzt.

Art. 2

Ersetzung des Artikels 3 des Regionalgesetzes Nr. 2/2009

1. Artikel 3 des Regionalgesetzes Nr. 2/2009 wird durch nachstehenden Artikel ersetzt:

“Art. 3

(Articolazione del Bollettino Ufficiale)

1. Il Bollettino Ufficiale è pubblicato in due sezioni:

a) Sezione generale che comprende:

1. parte prima: atti regionali, provinciali e comunali;
2. parte seconda: atti comunitari e statali;
3. parte terza: avvisi legali e bandi di gara;

b) Sezione concorsi:

1. concorsi ed esami.”.

Art. 3

Sostituzione dell'articolo 4 della legge regionale n. 2 del 2009

1. L'articolo 4 della legge regionale n. 2 del 2009 è sostituito dal seguente:

“Art. 4

(Sezione generale - parte prima: atti regionali, provinciali e comunali)

1. Nella Sezione generale - parte prima sono pubblicati:

- a) le leggi ed i regolamenti della Regione e delle Province autonome di Trento e di Bolzano;
- b) i decreti del Presidente della Regione e dei Presidenti delle Province autonome di Trento e di Bolzano;
- c) i provvedimenti ed i comunicati degli organi legislativi degli stessi enti;
- d) i provvedimenti, le ordinanze ed i comunicati degli organi amministrativi e dei responsabili delle strutture dei suddetti enti;

„Art. 3

(Gliederung des Amtsblattes)

1. Das Amtsblatt wird in zwei Sektionen veröffentlicht:

a) Allgemeine Sektion, die Folgendes umfasst:

1. Erster Teil: Akte der Region, der Provinzen und der Gemeinden;
2. Zweiter Teil: Akte der Europäischen Union und des Staates;
3. Dritter Teil: Amtsanzeigen und Ausschreibungen;

b) Sektion Wettbewerbe:

1. Wettbewerbe und Prüfungen.“.

Art. 3

Ersetzung des Artikels 4 des Regionalgesetzes Nr. 2/2009

1. Artikel 4 des Regionalgesetzes Nr. 2/2009 wird durch nachstehenden Artikel ersetzt:

„Art. 4

(Allgemeine Sektion - Erster Teil: Akte der Region, der Provinzen und der Gemeinden)

1. In der Allgemeinen Sektion - Erster Teil wird Folgendes veröffentlicht:

- a) die Gesetze und die Verordnungen der Region und der Autonomen Provinzen Trient und Bozen;
- b) die Dekrete des Präsidenten der Region und der Landeshauptleute der Autonomen Provinzen Trient und Bozen;
- c) die Maßnahmen und die Mitteilungen der Gesetzgebungsorgane dieser Körperschaften;
- d) die Maßnahmen, die Beschlüsse und die Mitteilungen der Verwaltungsorgane und der Verantwortlichen der Organisationseinheiten genannter Körperschaften;

- e) i provvedimenti e comunicati emessi da enti pubblici, dalle società partecipate e dalle società controllate dagli stessi enti o dagli enti delegati dalla Regione o dalle Province autonome quando la pubblicazione è prevista da legge o regolamento;
 - f) gli statuti, i regolamenti, i provvedimenti amministrativi ed i comunicati dei Comuni, dei Consorzi di Comuni, delle Unioni di Comuni e delle Comunità Montane e delle Comunità di Valle della regione;
 - g) gli statuti delle Aziende Pubbliche di Servizi alla Persona site nella regione, la cui pubblicazione sia stabilita con legge;
 - h) le richieste ed i risultati di referendum relativi a leggi della Regione e delle Province autonome di Trento e di Bolzano;
 - i) i testi unici, i testi coordinati ed i testi aggiornati degli atti normativi della Regione e delle Province autonome di Trento e di Bolzano;
 - l) le impugnazioni delle leggi e degli atti aventi forza di legge dello Stato da parte della Regione e delle Province autonome di Trento e di Bolzano; le impugnazioni delle leggi della Regione da parte dello Stato e delle Province autonome di Trento e di Bolzano; le impugnazioni delle leggi delle Province autonome di Trento e di Bolzano da parte dello Stato e della Regione; le impugnazioni di leggi regionali e di leggi della Provincia autonoma di Bolzano previste dall'articolo 56 del decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, nonché i ricorsi
- e) die Maßnahmen und die Mitteilungen, die von öffentlichen Körperschaften oder von den Gesellschaften, an denen diese Körperschaften beteiligt oder die von ihnen abhängig sind, bzw. von den von der Region oder von den Autonomen Provinzen delegierten Körperschaften erlassen wurden, sofern die Veröffentlichung in einer Gesetzes- bzw. Verordnungsbestimmung vorgesehen ist;
 - f) die Satzungen, die Verordnungen, die Verwaltungsmaßnahmen und die Mitteilungen der Gemeinden, der Gemeindenverbände, der Gemeindenverbände und der Berg- und Talgemeinschaften der Region;
 - g) die Satzungen der im Gebiet der Region befindlichen öffentlichen Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste, deren Veröffentlichung gesetzlich vorgeschrieben ist;
 - h) die Anträge auf und die Ergebnisse von Volksbefragungen über Gesetze der Region und der Autonomen Provinzen Trient und Bozen;
 - i) die Einheitstexte, die koordinierten Texte und der aktualisierte Wortlaut der Gesetzesbestimmungen der Region und der Autonomen Provinzen Trient und Bozen;
 - l) die Anfechtungen der Gesetze und der Akte mit Gesetzeskraft des Staates von Seiten der Region bzw. der Autonomen Provinzen Trient und Bozen; die Anfechtungen der Regionalgesetze von Seiten des Staates bzw. der Autonomen Provinzen Trient und Bozen; die Anfechtungen der Gesetze der Autonomen Provinzen Trient und Bozen von Seiten des Staates bzw. der Region; die Anfechtungen von Regionalgesetzen oder von Gesetzen der Autonomen Provinz Bozen gemäß Artikel 56 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31.

per regolamento di competenza tra Stato, Regione e Province autonome di Trento e di Bolzano, tra Regione e Province e tra Province;

- m) inoltre a richiesta degli interessati, i provvedimenti, gli avvisi e gli annunci la cui pubblicazione è prevista da leggi o regolamenti.”.

Art. 4

Modifica dell'articolo 5 della legge regionale n. 2 del 2009

1. All'articolo 5 della legge regionale n. 2 del 2009 sono apportate le seguenti modifiche:

- a) nella rubrica sono anteposte le parole “Sezione generale -”;
- b) l'alinea è sostituita dalla seguente:

“1. Nella Sezione generale - parte seconda sono pubblicati.”.

Art. 5

Sostituzione dell'articolo 6 della legge regionale n. 2 del 2009

1. L'articolo 6 della legge regionale n. 2 del 2009 è sostituito dal seguente:

August 1972, Nr. 670 sowie die Rekurse betreffend die Regelung der Zuständigkeiten zwischen dem Staat, der Region und den Autonomen Provinzen Trient und Bozen bzw. zwischen der Region und den Provinzen bzw. zwischen den Provinzen;

- m) ferner die Maßnahmen, die Mitteilungen und die Bekanntmachungen, deren Veröffentlichung von den Betroffenen beantragt wird und in einer Gesetzes- bzw. Verordnungsbestimmung vorgesehen ist.“.

Art. 4

Änderung des Artikels 5 des Regionalgesetzes Nr. 2/2009

1. Artikel 5 des Regionalgesetzes Nr. 2/2009 wird wie folgt geändert:

- a) in der Überschrift werden die Worte „Allgemeine Sektion -“ vorangestellt;
- b) der einleitende Satz wird durch nachstehenden Satz ersetzt:

„1. In der Allgemeinen Sektion - Zweiter Teil wird Folgendes veröffentlicht:“.

Art. 5

Ersetzung des Artikels 6 des Regionalgesetzes Nr. 2/2009

1. Artikel 6 des Regionalgesetzes Nr. 2/2009 wird durch nachstehenden Artikel ersetzt:

“Art. 6

*(Sezione generale - parte terza:
avvisi legali e bandi di gara)*

1. Nella Sezione generale - parte terza, sono pubblicati:

- a) gli annunci legali;
- b) i bandi, gli avvisi ed esiti di gara, della Regione, delle Province autonome di Trento e di Bolzano, degli enti locali della regione e di altri enti pubblici.”.

Art. 6

*Sostituzione dell’articolo 7 della
legge regionale n. 2 del 2009*

1. L’articolo 7 della legge regionale n. 2 del 2009 è sostituito dal seguente:

“Art. 7

(Concorsi ed esami)

1. Nella Sezione concorsi possono essere pubblicati:

- a) gli atti relativi a bandi di concorso ad impieghi presso lo Stato, la Regione, le Province autonome di Trento e di Bolzano e presso altri enti pubblici, le nomine delle commissioni, i diari d’esame, le graduatorie, le nomine dei vincitori e tutti gli atti funzionali all’espletamento dei concorsi la cui pubblicazione sia stabilita da leggi statali o regionali o provinciali o sia richiesta dagli organi degli enti interessati;
- b) i bandi di mobilità;
- c) le pubbliche selezioni;

„Art. 6

*(Allgemeine Sektion - Dritter Teil:
Amtsanzeigen und Ausschreibungen)*

1. In der Allgemeinen Sektion - Dritter Teil wird Folgendes veröffentlicht:

- a) die Amtsanzeigen;
- b) die Ausschreibungen, die Bekanntmachungen und die Ergebnisse der Vergabeverfahren der Region, der Autonomen Provinzen Trient und Bozen, der örtlichen Körperschaften der Region und anderer öffentlicher Körperschaften.“.

Art. 6

*Ersetzung des Artikels 7
des Regionalgesetzes Nr. 2/2009*

1. Artikel 7 des Regionalgesetzes Nr. 2/2009 wird durch nachstehenden Artikel ersetzt:

„Art. 7

(Wettbewerbe und Prüfungen)

1. In der Sektion Wettbewerbe kann Folgendes veröffentlicht werden:

- a) die Akte betreffend Wettbewerbe für Einstellungen beim Staat, bei der Region, bei den Autonomen Provinzen Trient und Bozen und bei anderen öffentlichen Körperschaften, die Ernennungen der Kommissionen, die Prüfungskalender, die Rangordnungen, die Ernennungen der Gewinnerinnen und Gewinner sowie alle mit der Durchführung der Wettbewerbe zusammenhängenden Akte, deren Veröffentlichung in Staats-, Regional- oder Landesgesetzen vorgeschrieben ist oder durch die Organe der betroffenen Körperschaften beantragt wird;
- b) die Ausschreibungen für die Mobilität;
- c) die öffentlichen Auswahlverfahren;

d) i bandi per l'assegnazione di borse di studio.”.

Art. 7

Modifica dell'articolo 9 della legge regionale n. 2 del 2009

1. All'articolo 9 della legge regionale n. 2 del 2009 sono apportate le seguenti modifiche:

- a) la rubrica è sostituita dalla seguente: *(Uso delle lingue)*;
- b) al comma 1 le parole “Nelle parti prima e seconda” sono sostituite con “Nella Sezione generale - parte prima e seconda”;
- c) al comma 7 le parole “nelle parti prima e seconda” sono sostituite con “nella Sezione generale - parte prima e seconda”;
- d) al comma 8 le parole “Nella parte terza” sono sostituite con “Nella Sezione generale - parte terza”;
- e) al comma 9 le parole “Nella parte quarta” sono sostituite da “Nella Sezione concorsi”.

Art. 8

Sostituzione dell'articolo 12 della legge regionale n. 2 del 2009

1. L'articolo 12 della legge regionale n. 2 del 2009 è sostituito dal seguente:

“Art. 12

(Criteri, tempi e modalità di pubblicazione)

1. La Sezione generale del Bollettino

d) die Ausschreibungen von Stipendien.“.

Art. 7

Änderung des Artikels 9 des Regionalgesetzes Nr. 2/2009

1. Artikel 9 des Regionalgesetzes Nr. 2/2009 wird wie folgt geändert:

- a) die Überschrift wird durch nachstehende Überschrift ersetzt: *(Gebrauch der Sprachen)*;
- b) im Absatz 1 werden die Worte „Im ersten und zweiten Teil“ durch die Worte „In der Allgemeinen Sektion - Erster und Zweiter Teil“ ersetzt;
- c) im Absatz 7 werden die Worte „im ersten und zweiten Teil“ durch die Worte „in der Allgemeinen Sektion - Erster und Zweiter Teil“ ersetzt;
- d) im Absatz 8 werden die Worte „Im dritten Teil“ durch die Worte „In der Allgemeinen Sektion - Dritter Teil“ ersetzt;
- e) im Absatz 9 werden die Worte „Im vierten Teil“ durch die Worte „In der Sektion Wettbewerbe“ ersetzt.

Art. 8

Ersetzung des Artikels 12 des Regionalgesetzes Nr. 2/2009

1. Artikel 12 des Regionalgesetzes Nr. 2/2009 wird durch nachstehenden Artikel ersetzt:

„Art. 12

(Kriterien, Fristen und Modalitäten der Veröffentlichung)

1. Die Allgemeine Sektion des

Uffiziale della Regione autonoma Trentino-Alto Adige è edita con periodicità almeno settimanale.

2. La Sezione “concorsi” è edita ogni qualvolta se ne ravvisi la necessità e, comunque, almeno una volta ogni quindici giorni.

3. A ciascuna parte del Bollettino Ufficiale possono essere abbinati, all’edizione ordinaria di riferimento, Supplementi per la pubblicazione di atti di particolare voluminosità e complessità, o qualora siano presenti specifiche esigenze connesse alla tipologia degli atti.

4. Il Bollettino Ufficiale può uscire in edizione straordinaria anche in un giorno diverso da quello stabilito.

5. Nel caso in cui il giorno previsto per la pubblicazione ricada in un giorno festivo, la pubblicazione avverrà il primo giorno successivo non festivo, con esclusione del sabato.

6. Il Presidente della Regione determina con proprio provvedimento il giorno di pubblicazione dei bollettini, i tempi e le modalità di pubblicazione.

7. Il Segretario della Giunta regionale, con proprio provvedimento, può disporre la pubblicazione di altri atti e documenti amministrativi, aventi carattere di generalità; può inoltre disporre la pubblicazione, su richiesta di enti pubblici, di atti di particolare rilevanza, qualora detta pubblicazione sia indicata all’interno dell’atto da parte dell’organo adottante.”.

Art. 9

Sostituzione dell’articolo 13 della legge regionale n. 2 del 2009

1. L’articolo 13 della legge regionale n. 2

Amtsblattes der Autonomen Region Trentino-Südtirol wird mindestens einmal wöchentlich veröffentlicht.

2. Die Sektion „Wettbewerbe“ wird je nach Bedarf und auf jeden Fall mindestens alle fünfzehn Tage veröffentlicht.

3. Zusätzlich zu den ordentlichen Amtsblättern können für alle Teile des Amtsblattes Beiblätter erscheinen, wenn sehr umfangreiche und komplexe Akte veröffentlicht werden müssen oder besondere mit der Art der Akte zusammenhängende Erfordernisse vorliegen.

4. Das Amtsblatt kann als außerordentliche Ausgabe auch an einem anderen Tag als dem festgesetzten erscheinen.

5. Fällt der für die Veröffentlichung bestimmte Tag auf einen Feiertag, so erfolgt diese am ersten darauf folgenden Werktag, ausgeschlossen Samstag.

6. Der Präsident der Region setzt mit eigener Maßnahme den Tag der Veröffentlichung der Amtsblätter, die Fristen und die Modalitäten der Veröffentlichung fest.

7. Der Sekretär des Regionalausschusses kann mit eigener Maßnahme die Veröffentlichung anderer an die Allgemeinheit gerichteter Verwaltungsakte und -urkunden verfügen; er kann ferner auf Antrag öffentlicher Körperschaften die Veröffentlichung von Akten besonderer Bedeutung verfügen, sofern dies im Wortlaut des Aktes vom erlassenden Organ angegeben wird.“.

Art. 9

Ersetzung des Artikels 13 des Regionalgesetzes Nr. 2/2009

1. Artikel 13 des Regionalgesetzes 2/2009

del 2009 è sostituito dal seguente:

“Art. 13

(Richieste di pubblicazione)

1. Le richieste di pubblicazione sono presentate, a cura di enti pubblici o altri soggetti interessati, all’Ufficio regionale competente per la pubblicazione del Bollettino Ufficiale.

2. La pubblicazione degli atti nel Bollettino Ufficiale avviene nel testo pervenuto all’ufficio competente. La responsabilità e la correttezza dei contenuti degli atti sono imputabili esclusivamente a coloro che hanno adottato il provvedimento.

3. La pubblicazione degli atti è effettuata di norma nel testo integrale, per estratto o, al fine di tutelare la riservatezza, per estremi.

4. Con provvedimento del Presidente della Regione saranno definite le procedure e la gestione informatica per il trattamento dei documenti da pubblicare nel Bollettino Ufficiale telematico.

5. Il trattamento dei dati personali eventualmente contenuti negli atti pubblicati avviene nel rispetto dei principi di pertinenza, indispensabilità, necessità e non eccedenza di cui al decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 “Codice in materia di protezione dei dati personali” e successive modifiche. A tal fine i soggetti richiedenti la pubblicazione, quali responsabili del trattamento dati, devono trasmettere gli atti nel rispetto della normativa in materia di protezione dei dati personali omettendo tutte le informazioni che possono contrastare le esigenze di tutela previste nel decreto legislativo n. 196 del 2003 e successive modificazioni.”.

wird durch nachstehenden Artikel ersetzt:

„Art. 13

(Anträge auf Veröffentlichung)

1. Die Anträge auf Veröffentlichung sind von öffentlichen Körperschaften oder anderen betroffenen Rechtsträgern an das für die Veröffentlichung des Amtsblattes zuständige Regionalamt zu stellen.

2. Im Amtsblatt werden die Akte in dem Wortlaut veröffentlicht, wie er beim zuständigen Amt eingelangt ist. Für den Inhalt der Akte und deren Richtigkeit sind ausschließlich diejenigen verantwortlich, die die Maßnahme genehmigt haben.

3. Die Akte werden in der Regel vollständig, auszugsweise oder – zum Schutze der Vertraulichkeit – nur mit den Erkennungsdaten veröffentlicht.

4. Mit Maßnahme des Präsidenten der Region werden die Verfahren und das informatische Verwaltungssystem für die Verarbeitung der im digitalen Amtsblatt zu veröffentlichenden Dokumente festgelegt.

5. Die Verarbeitung der eventuell in den veröffentlichten Akten enthaltenen personenbezogenen Daten erfolgt unter Beachtung der Grundsätze der Einschlägigkeit, Unentbehrlichkeit, Notwendigkeit und Angemessenheit gemäß gesetzestretendem Dekret vom 30. Juni 2003, Nr. 196 „Datenschutzkodex“. Zu diesem Zweck müssen die die Veröffentlichung beantragenden Rechtsträger als Verantwortliche für die Datenverarbeitung die Akte unter Beachtung der Datenschutzbestimmungen übermitteln, indem sie sämtliche Informationen weglassen, die den im gesetzvertretenden Dekret Nr. 196/2003 mit seinen späteren Änderungen enthaltenen Schutzerfordernissen widersprechen können.“.

Art. 10

*Sostituzione dell'articolo 15
della legge regionale n. 2 del 2009*

1. L'articolo 15 della legge regionale n. 2 del 2009 è sostituito dal seguente:

“Art. 15

(Inserzioni gratuite)

1. La pubblicazione sul Bollettino Ufficiale è effettuata senza oneri per l'ente o il soggetto richiedente.

2. I testi da pubblicare sono soggetti all'osservanza delle vigenti disposizioni in materia di bollo.”

Art. 11

Abrogazioni

1. A decorrere dalla data di entrata in vigore della presente legge sono abrogate le seguenti disposizioni:

- a) il secondo periodo del comma 2 dell'articolo 27 della legge regionale 21 settembre 2005, n. 7 recante “Nuovo ordinamento delle Istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza - Aziende pubbliche di servizi alla persona”;
- b) l'articolo 16 (*Tariffe*) della legge regionale n. 2 del 2009.

Art. 12

Decorrenza

1. Le disposizioni della presente legge

Art. 10

*Ersetzung des Artikels 15
des Regionalgesetzes Nr. 2/2009*

1. Artikel 15 des Regionalgesetzes Nr. 2/2009 wird durch nachstehenden Artikel ersetzt:

„Art. 15

(Unentgeltliche Anzeigen)

1. Die Veröffentlichung im Amtsblatt erfolgt für die antragstellende Körperschaft bzw. für den antragstellenden Rechtsträger unentgeltlich.

2. Die Veröffentlichungen unterliegen den geltenden Bestimmungen über die Stempelgebühr.“

Art. 11

Aufhebung von Bestimmungen

1. Ab dem Datum des Inkrafttretens dieses Gesetzes werden folgende Bestimmungen aufgehoben:

- a) Artikel 27 Absatz 2, dritter Satz des Regionalgesetzes vom 21. September 2005, Nr. 7 betreffend „Neuordnung der öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrts-einrichtungen - öffentliche Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste“;
- b) Artikel 16 (*Tarife*) des Regionalgesetzes Nr. 2/2009.

Art. 12

Beginn der Wirksamkeit

1. Die Bestimmungen dieses Gesetzes

entrano in vigore il 1° gennaio 2016.

treten am 1. Jänner 2016 in Kraft.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

IL PRESIDENTE
DELLA REGIONE

DER PRÄSIDENT
DER REGION

- _____ -